

第三章 從音樂看 takoliyaw'ay a pangcah 的 歷史與生活

第一節 記憶中的部落

長久以來，當沒有文字可以載述曾經發生在部落所有的歷史時，高寮部落的老人家，就是靠著唱歌來記憶祖先留下來的故事。

雖然他們對歌謠是誰作的、從哪裡傳過來的？這些事情並不了解，但是至少這些歌謠的背後意義是真實的對應到他們的生活上的一切，同時透過歌謠傳唱方式也清楚的界定出文化上的族群界線且不斷凝聚與散播族群彼此間自我認同。

阿美族各部落的族群意識聚合而有一族的概念是近幾年來的事，這樣的認同統合是比較趨向政治性的，但要從單一的部落來探究其背後的族群認同是如何建構在追求延續與創造某些傳統的文化基礎上，我想，傳唱至今的歌謠可以帶領我們更清楚勾勒出一個部落的這一群人共同生活下的集體經驗之交集。而在高寮部落阿美族人豐富的音樂文化中，不管是在傳統的儀式生活或是現代的生活中，音樂始終都扮演著主動凝聚族人的重要角色以及發展至今與不同族群接觸之後的多元樣貌。筆者在這方面提出的思考角度，以研究的玉里鎮觀音里的高寮部落為主，並以高寮部落中的阿美族人為研究的範圍，並稱他們為 **takoliyaw'ay a pangcah**（高寮的阿美族人）用以界定出族群在空間、時間、文化上的獨特性。

而在本章節中，記憶是一個出發，音樂成為記憶中用來表達族人的思想、抒發情感、憧憬未來的媒介。筆者也在一次又一次田野採集的階段中從族人們實地的演唱與歌謠訪談的過程裡，發現這些歌謠就是一段又一段記憶拼湊 **takoliyaw'ay a pangcah** 人的生活面貌，藉由這樣歌謠的傳唱中，族人們已經為部落作了最好的歷史紀錄。接下來的音樂記述用記憶做為主軸，**takoliyaw'ay a pangcah** 人用音樂來說故事，所以傳唱至今的每一段歌謠其實就是在為部落的歷史做見證！

這些歌謠都是老人家唱給我聽的，雖然並非每一個人都能對曾經發生在部落中的歷史故事瞭若指掌，然而對高寮阿美族人的歌謠以及以前的人教他們唱這些歌謠時所講述的故事與當時的背景卻記得清清楚楚，由筆者來記下他們每唱一首就有一段歷史回憶的部落之歌。

第二節 音樂中的歷史

一、takoliyaw'ay a pangcah 從哪裡來？

有一首歌被認為是 **takoliyaw'ay a pangcah** 祖先所會唱的第一首歌，因此被視為相當神聖而禁忌的，在平日是不能隨意演唱，只有在部落某些聚會的時候由在場最年長者先領唱，據部落族人的說法表示唱這首歌通常是為了要遙念先祖、以及記取曾經披荊斬棘辛苦遷移的過程。透過這首歌謠來呼喚祖先，有飲水思源之意。隨著環境的變遷，這些年來會唱這首歌的人越來越少了，這首歌謠裡一些神話傳說中關於祖先的記憶就只落在一些年老的族人身上，後來漸漸的只剩下頭目會詳記著這段歷史，因為在 **takoliyaw** 族人認為，記憶部落祖先的歷史是身為頭目的責任，所以在今日成為頭目在族人聚會的一開始帶領大家唱的一首歌謠，目的是幫助族人記憶這段祖先相傳下來的歷史。

會唱這首歌的人甚至會完整唱完的人已經越來越少了，大都是年齡約五十五歲以上的耆老。還記得這首歌的老人家，會在偶而的聚會中談論起部落遷移的歷史以及遙想祖先的時候，就會唱起這首歌.....

radiw no lalengawan sino pangcah 阿美族祖源歌¹



The image shows two staves of musical notation in treble clef. The first staff contains the melody for the first line of lyrics, and the second staff contains the melody for the second line. The lyrics are written below the notes.

ci sra a ci nakaw wo lalen gawan sino pangcah

i ti ra ci lan ga san ko orip na no toas

¹本篇歌名標題與翻譯乃採用明立國所訂之歌名，參看《奇美之歌》。1999年。

《歌詞》

- (1) **ci sra a ci nakaw , wo lalengawan sino pangcah , itira ci langasan ko orip na no toas**
- (2) **ci sra a ci nakaw , wo tatapangan sino pangcah , na itira ci langasan mapod tala kiwit**
- (3) **sa ci a wawa san ci nakaw , ci tomay iamasra (tapang masra)
ci calaw • panahay ci karo • korol**
- (4) **ci tapang masasra (tomay masra) , itira sayi alo , itira ciwidian hananay a niaro'**
- (5) **wo yanan afikeloh , itira sayi sapat , wo roma'sa ni tomay iamsra (ni tapang masra)**
- (6) **ci calaw panahay , itira sayi kiwit , ci karo • kowol itira i tafalong**
- (7) **wo tenod ko no kiwit , wo kawal ka no nataoran , wo dodang ko no nataoran**
- (8) **hatira'ay ko rairay , nona no toas , hatira'ay ko lenak no mita wo pangcah**

《歌詞翻譯》

- (1) 史拉和拿高，阿美族的根源；他們從古時候就在貓公山上生活
- (2) 史拉和拿高是阿美族的祖先；他們從貓公山下到奇美
- (3) 杜買•馬斯拉（達邦馬斯拉）查勞•巴拿嗨；卡魯•谷而
是那高的孩子
- (4) 達邦•馬斯拉（杜買•馬斯拉）；在有河（北方）的那個水璉部落
- (5) 達邦•馬斯拉（杜買•馬斯拉）的家；就是舞鶴的那個巨石
- (6) 查勞•巴拿嗨在奇美；卡魯•谷而在太巴塢
- (7) 奇美的傳家信物是船錨、太巴塢是竹梯、荳蘭是木舟
- (8) 從那個時候開始阿美族就世代代繁衍下來

族人表示這一首歌其實就是 **takoliyaw'ay a pangcah** 的部落先祖之歌。他們生活於此已有相當久遠的歷史，據祖先一代代的口傳下，筆者乃得此一傳說實錄。這段源流是老人家特別交代這位頭目絕對不能忘的：

我們 Takoliyaw 部落的祖先是從 Cilangasan²登陸後，一直遷至到現在的 kiwit 部落³。幾代後再遷至 tafalong 部落⁴，繁衍幾代之後子孫又從 tafalong 拓展到沙荖 Sado' 部落⁵，最後拓荒至現在這裡的部落。⁶

因此，大約在一百多年前就有人跡出現在 takuliyaw 了，而 takoliyaw 的阿美族人同時都認為他們的祖先是從南方來，乘坐小舟停泊在 Arapanapanay（現在台東豐里），登陸之後就在分散到各地繁衍子孫。這種說法並成為後代都知道的歷史：

停在 Arapanapanay 的，成為南方一帶阿美族的祖先，那 cilangasan 的成為我們中部阿美族的祖先了。在北方 tatiforacan 地方登陸的是北方阿美族的祖先，分成三個登陸地點；分別是南部、中部、北部三個不同地點上岸過活，繁衍子孫這就是我們阿美族的祖先。⁷

至於部落的故事從這裡開始，相傳昔時洪水氾濫，有兄妹兩人逃難並同坐大白在海上漂浮，最後漂到 cilangasan 的高山上，後來結為夫婦，並生育子女，繁衍日增，先到 kiwit 再到 tafalong，之後在到各處去定居。直至今日，在老人口述中都有說到太巴壟和奇美的事蹟。耆老 asing 說：

在日本時代，不論做苦工啦，像是在花蓮開挖港口!或堆土鋪鐵軌的堆土工作，任何地方工作的阿美族老人，都會互問對方!你是來自奇美?或是太巴壟的人，回答若是的話，話題就會開始說起...」⁸。

這樣歷史說法也就延續之今，同時也成為部落族人陸續離開原居地生活之後彼此認同及界定異己的一個說法。asing 又說：「太巴壟和奇美以前本是一個祖先

² Pangcah 所口傳的祖先發源地，今海岸山脈貓公山。

³ 今花蓮縣瑞穗鄉奇美村。

⁴ 今花蓮縣光復鄉太巴壟村。

⁵ 今花蓮縣光復鄉沙荖村，太巴壟村以南約一公里左右。

⁶ 今花蓮縣光復鄉太巴壟村。

⁷ Asing • afu（林清吉）訪談錄音帶整理：口述者為高寮部落第十二任頭目 1949 年至 1963 年。錄音：林信來，1978。筆者文字整理，2003/12。

⁸ 同註 6。

一個部落，這兩個部落的老人都不會不知道！」接著說：「這首歌謠是我們現在秀姑巒阿美族幾乎都會唱的歌，因為這就是我們中部阿美族的祖先來源的歌」。

二、與卑南族的關係

這首歌背後的故事是發生在當時 **takoliyaw'ay a pangcah** 與卑南族之間的戰役。

radiw no tanikay 蟋蟀歌⁹



rir rir ko ta ni kay ka ni kar ri to i na ma sa dak to



ko ci dal a la an no pu yu ma ko to toy ta i na

《歌詞》

rir rir no tanikay

kani kari to ina

masadak to ko cidal

alaan no puyma

ko totuy ta ina

《歌詞注譯》

蟋蟀！rir rir 叫！

媽媽！起來了！

太陽已升起來了

卑南族的人抓走了

我們家的小狗！

⁹ 本篇歌名標題與翻譯乃採用民族音樂學者林信來於 1979 年田野採集所訂之歌名，參看《台灣阿美族民謠研究》以及筆者整理後定之。

radiw no nakaw singsi 拿卡無先生¹⁰



The image shows two staves of musical notation in 2/4 time. The first staff contains the melody for the first line of lyrics, and the second staff contains the melody for the second line. The lyrics are written below the notes.

ngiw ngiw wan auw auw lan cu fis sa no

cu nga wan aow ci na kaw sin si

《歌詞》

《歌詞解釋》

ngiw ngiw wan auw auw lan	貓頭鷹在叫！在竹林中
cofis sa no conga wan	敵人就來擄走
aow ci nakaw singsi	噢！可憐！那卡無先生

這兩首歌其實就是 **takoliyaw'ay a pangcah** 的兒歌童謠，同時也是婦女在餵哺哄睡小孩或是要警惕小孩時所唱的搖籃歌。通常大人在唱給小孩聽的時候目的是要再三告誡晚上在外面遊玩的小孩，不要跑到樹林裡去，更不要一個人落單。小孩在唱這首歌時同儕之間通常會互相用一種揶揄的方式提醒不要被壞人抓走之意味。

筆者將這兩首歌放在一起分析的原因除了這兩首都是部落傳唱已久的兒歌之外，重要的是他們的發生背景是大致上是相同的。耆老 **calaw** 說，「當年 **puyma** 統治七十二個我們阿美族村落，範圍東邊到 **kacawan**，南邊到卑南平原，縱谷平原到花蓮光復鄉太巴塢、馬太鞍之間。他們是用橫繞各個部落擊破的方式來進行

¹⁰ 同註 9。

攻打¹¹」，據耆老的說法在當時的卑南族人確實幾乎是橫掃並統治幾乎整個阿美族部落。耆老 Telo 說，「那個 puyma 每次來的時候都一定要殺一個人，因為要拿人頭回去祭拜，所以就會來我們村莊殺人！」¹²」

由於 takoliywa'ay a pangcah 無論是到哪裡都是一群一群的，五六個人一群，或是十一、二個人一群；女孩子走在中間，男孩子走在隊伍的前後作為保護的工作。耆老 kacaw 還說，「部落裡面很少有單獨去田裡工作的，因為單獨去容易被 puyma 取頭」，他又接著說，「早上要去哪裡耕作的時候都會告訴旁邊的人，要注意看看旁邊自己的鋤頭和刀在不在喔！因為隨時 puyma 都會偷偷摸摸的來！」¹³一直到耕作到傍晚，大家仍是互相等待一起回家，會彼此叫喊：「喂！要回家了！」，如果趕不上隊伍的人就有可能被盯上，成為被獵人頭的對象。後來 Akimoy 也告訴筆者說：

以前老人家都會這樣告訴我們，過去我們被卑南族統治的時候，我們都會很害怕他們來抓走我們的小孩。因為他們會利用晚上的時候就偷偷的來抓。有時候在天剛剛暗的時候就會聽見小孩子的哭聲，所以 matoasay 就會告訴我們晚上不要到處亂跑，要不然就會被抓走！。¹⁴

當時就是在這樣的狀況下，於是部落就開始流傳這樣的歌。其中提及 ngiwngiw 叫聲，其實就是貓頭鷹的叫聲。通常貓頭鷹的叫聲被部落的人視為一種訊息的傳報，並且叫聲的大小與叫聲的音調不同，就代表不同的徵兆與意義。當貓頭鷹 ngiwngiw 的叫聲就表示這家婦女會生出一個男孩來，但貓頭鷹一大群叫出 ngiwngiw¹⁵的聲音時，聲音又淒涼又大聲，在習俗上就會認為是有敵人在你四周包圍著你了。現年 67 歲的耆老 calaw 告訴筆者曾經有這樣的一個故事：

記得有一個夏天的晚上，我的父親 mayaw 一聽到外面貓頭鷹發出 ngiwngiw 的

¹¹ Calaw • mayaw (林信來) 口述。2004/3/13。Puyma 為現稱卑南族，kacawan 為今台東縣成功鎮一帶。

¹² telo • alang (吳輝昌) 口述。2004/3/15。

¹³ Kacaw • mayaw (簡守賢) 口述。2004/3/15。

¹⁴ akimoy (張雀妹) 口述。2003/12/2。Matoasay 意為老人家。

¹⁵ 前述的 ngiwngiw 聲為較小聲且溫和的，後者的音為較大聲並且聲音上揚，呈現緊張及哀淒之感。

叫聲後，就以非常快的速度拿起手邊的槍及獵刀跑到門口，往樹林的方向看過去。一直到隔壁的長輩也起來了就開始巡邏四周.... 後來我們全家都醒了，聽說貓頭鷹這樣的叫聲就是敵人偷偷來到我們的部落了....，當時我應該是六歲的時候。¹⁶

因此，貓頭鷹的叫聲在當時成爲 **takoliyaw'ay a pangcah** 辨識重要訊息來源之一。雖然現在部落的樹林因砍伐之後貓頭鷹漸漸稀少，而會聽鳥叫聲來辨識訊息情況的人也只剩一二。但是在許多耆老口中仍然會清楚的模擬這樣的叫聲，當耆老 **calaw** 模仿 **ngiwngiw** 的叫聲時，在一旁的耆老 **katik** 及 **polay** 都頻頻點頭表示：「對對！就是這個叫聲，小時後都有聽到，現在就沒有了..」，然而，這段歷史也成爲他們之間相同的記憶。

至於歌詞中被抓走的那卡無先生是否爲確實發生的歷史事件人物，經筆者在部落詢問過後目前已經不可考，總之，他們就習慣這樣唱著。目前在 **takoliyaw** 部落年齡大約在 65 歲以上的老人家都記得這首歌是當時的老人家口傳下來的歷史故事，而耆老 **cihek** 就說，「我從小的時候就會唱這首歌了，隨便路上的小孩子都會唱阿！後來我也是常常唱給我的小孩聽，他們就會唱了！因為很簡單嘛！¹⁷」。

於是這首歌對於 **takoliyaw'ay a pangcah** 而言就是家喻戶曉的一首歌謠，幾乎每一個人都會唱的歌。

三、徵役

這是一首在日據時代部落的人對準備要入伍的人所唱的歌。詞曲創作雖已不可考，但是這首歌在當時卻是流行在部落的一首歌。

¹⁶ Calaw • mayaw (林信來) 口述。2003/12/2。

¹⁷ cihek • mayaw (陳玉女) 口述。2004/3/15。

歌譜

radiw nu malahetay 送軍出征¹⁸

yo ma ma ri gad yo ma ma ma ri gad chi ka
ka to sa u si sa no tao
a si ra n hi sa chi ka
ka

《歌詞》

yo marigad yo marigad ci kaka
to saosi sa no tao
a ni ni sa ci kaka

《歌詞解釋》

就要出發了！哥哥就要出發去當兵了！
要被國家徵召了！
哥哥現在就要出發了！

當日本發動南洋戰爭時，**takoliyaw** 青年幾乎全被徵調入伍，耆老 **kacaw** 說：

¹⁸ 同註9。

我記得在那個時候，日本人就有 **coci** 送達到我們家來，那時候是用日文寫的。然後一個一個 **kapah** 就通過去當兵了，還有很多還是 **wawa** 的人也都要去當兵，大概是十幾歲的就要去！一收到 **coci** 之後沒有多久我們就要入伍當兵了。

19

在那時候要離開部落到別處去對族人來說是一件重大的事情，因為這一場為日本而戰的戰役，被徵召的族人幾乎都是被送到很遠的國家，**takoliyaw** 的族人最遠出征的是到菲律賓的名答那峨島²⁰，還有人被送到中國上海²¹，在部落的人幾乎是每一個人都要拿著日本國旗跑到自家門口並揮舞著旗幟歡送他們，當時對部落的人來講是前所未有的景象。據很多耆老的形容都說在那時要去當兵的人內心其實是憂喜參半的，有的人感覺到這是件很光榮的事情、也有的人認為要離開家鄉去這麼遠的地方而感到很悲傷。甚至是家人在送到門口時，都會彼此抱著痛哭。總之，對於這個不可抗命的徵召，族人們都非常服從的遠赴他鄉。

戰爭是一場辛苦的歷程，耆老 **calaw** 一直記得他的長兄 **namoh** 曾經告訴他的一段：

那時候出征的路線是先到日本大阪、東京、橫濱，然後遇到戰亂時就到南洋菲律賓去。菲律賓是美國管的，就有很多美國阿兵哥在那裡，那時候從台灣去的阿兵哥都是當突擊隊就是要夜間進行突擊殺人，有時候攻打到敵人的陣地一被敵人發現，就趕快逃跑，美國人的炮火像下雨一樣多很多人都來不及躲，當子彈打到水壺破掉了，水流出來又會以為是自己的血...戰況很激烈。²²

耆老 **osay**、**amoy**、**lisin** 也和筆者分享了她小時後聽到父親 **asing** 告訴他們曾經在菲律賓當兵過程中的點點滴滴。據說當時的戰火瀰漫，去菲律賓從軍的日本兵幾乎很多都是來自不同部落的阿美族人，有時候他們見到面，只要語言相通了就會開始問起對方是從哪裡來的？由於糧食缺乏，抵不過激烈戰局而都一一戰

¹⁹ 同註 10。Kapah 意為年輕人，coci 意為通知函，wawa 意為小孩子或是年紀小的人。

²⁰ 同註 11。據耆老表示遠赴南洋菲律賓從軍的部落青年有 asing • sfu(林清吉)、namoh • mayaw(林信榮)、amoi • kiyolay(林勝治)。

²¹ 同前註。第一批前往上海從軍的為 oweh • kawekol(吳正義)。第二批為 tayo • marang(漢名不詳)、yosilo(漢名不詳)於戰役中陣亡、kolas(漢名不詳)戰役中被俘虜在大陸並與大陸青島女性結婚生子，曾回來部落兩次，其長女也曾留在部落一段時間從事小生意，就在教會前圓環一帶。

²² 同註 15。

死在沙場上，lisin 說：

我爸爸說早上很早的時候飛機就會飛過來，機關槍就會『PO、PO、PO 一直響，炸彈也會一直丟進來，晚上睡覺時原本與旁邊的朋友一起睡的，被砲聲吵醒之後一起來看，旁邊的人早已經斷氣了..。』。lisin 的姐姐 amoy 說：「那時候為了要了要逃亡敵人的侵襲，走在山頂上的尖路，很多人因為不小心滑了一跤，就摔到深谷裡去了，所以死掉的人非常多。在深山逃難的時後常常會沒有食物，還好我們 pangcah 會吃 lokot、tatokem，但是身體就會變的很浮腫。」這段故事是 lisin 和 amoy 的爸爸 asing 告訴她們的。

當時他們的內心不時會想念起在部落的父母親及家人，心理就會希望自己能夠儘量避免發生不幸，自然就可以回家了，直到經過長達五六年的戰役結束後才返回故里。部落裡就常常聽說某某戰死的骨灰被送回等等，所以族人們都會認為只要是出去當兵的人都不可能再回來了，而留在家中的只剩年老的人和婦女、未當兵的男性不是去花蓮挖港口，就是到台東去堆土等勞役工作，偶爾農忙時才能回來協助耕田，平常最主要靠在家年老年人及婦女插秧，這首歌據說是當時的婦女平時在工作時或獨自一個人想念遠去當兵的家人時所唱的歌，她們告訴筆者說：「有時候我們在唱這首歌的時候就會想到我的爸爸....」²³。

四、勞役工作

takoliyaw'ay a pangcah 開始有勞役工做的時候就是在日本人來了之後，在部落中只要是健壯的男子們，在當時都被時本人抓去有的花蓮開港口，有的在玉里卓樂、瓦拉鼻等處爲了要開拓八通關的路，另外就是開挖公路、修建鐵道等²⁴，這一首歌就記意著這一段的歷史.....。

²³ 此段整理自註 10，以及受訪者 amoy • asing (林露妹)、osay • asing (林尾桃)、lisin • asing (林秋香) 三姊妹等人口述。2003/12/2。Lukot 意爲山蘇。Tatokem 意爲龍奎菜。

²⁴ Takoliyaw 的年輕人所參與的鐵路工程爲今花東鐵路，當時先後進行花蓮至玉里、玉里至台東的路段。所參與的開路工程爲今天的蘇花公路(舊稱臨海道路的和平、清水一帶)，港口工程爲今花蓮港。參與修築八通關古道東段，包含玉里的卓樂(舊稱卓麗)與瓦拉鼻(舊稱蕨)皆在登入口附近。

radiw no misaamonong 修道路歌²⁵



tan ga san tan ga sa sa to i ta ko rok hi ya o hai yanohe



yo hai yan ha ya i ti ra ha ya itirakoni



ka ta go'or note ron gi ri gio o he yo hai yan

《歌詞》

tangasan tangasan sa to i ta ko rok

hi ya o hai ya no he yo hai yan

ha ya i ti ra ha ya itira ko ni ka tago'or no te ron gi ri gio o he yo hai yan

²⁵ 同註9，P245。

《歌詞解釋》

到達了 到達了 卓樂
哎呀！在那故鄉
哎呀！在那故鄉
那個懷念的伊人阿！
哥哥阿！到了卓樂
千萬要小心
布農族會砍頭！
請珍重留心阿！

像這些工作有時是無法回家，**kacaw** 描述上一代的在瓦拉鼻附近工作的情形：

當時 Repon 召集 pangcah 的年輕人組成約五十人一團的青年團去做勞役工作，連家裡的牛都要一起拉去。那時候 Repon 組成青年團去那邊工作，用我們 pangcah 的 slal 組成的。我們去砍大樹、挑石頭。有時候大的石頭就要用我們 pangcah 的人來推，把我們當牛來看，做不好就會被打。而且被抓去的人都是我們 pangcah 的人，那時候 iwatan 和 taloko 都還沒有去做，我們做這個工作是完全義務性的，一毛錢都拿不到。²⁶

爲了配合日本政府開發台灣東部的經濟環境及建設，大量的用到當地的阿美族，**takoliyaw** 的年輕人都須有經過學習日本話之後才幫日本人工作；**masako** 說：「Repon 剛開始教我們講他們的話，會講之後幾乎都會去做工作，那時什麼都做，做鐵路、公路、港口。有時候這些年輕人都會輪流去做別的工作，大概半個月就換一次工作，有時候去修鐵路、有時候去碼頭。²⁷。」

日本人管理 pangcah 都是用連坐法的方式，耆老 **kacaw** 又說：

那時候 pangcah 在做道路時就被分做一班一班的，每一班都有班長。不聽話的話

²⁶ 同註 11。Repon 意指日本人。Slal 意爲阿美族稱年齡組織。Iwatan 意爲布農族人。Taluko 意爲太魯閣族人。

²⁷ masaku • kacaw (曾蓮卻) 口述。2004/3/15。

就用打的，那時候我們都不敢反抗。因為很怕不服從，會全部被打。²⁸

這樣的集體勞動工作對 takoliyaw' ay a pangcah 來說當時是非常的辛苦，原本是家裡的稻穀要收割都無法去做，因為勞役的工作除了將部落中大部分的族人都去支援之外，外出工作所需要耗資的時間往往都是要工作個 4、5 個月才可以回家，當時部落裡就只剩下女人和小孩子。apoy 轉述老人家所告訴他的：

「當初我們 pangcah 在那邊工作都沒有休息時間，稍微休息一下就會被打，被罵！而且都是用他們的髒話罵！我們通常會很認真工作，因為很怕他們就不讓我們回去，有人就是這樣，因為表現不好，Repon 就不讓他回家。²⁹」

日本人剛來到 takoliyaw 的同時，在 takoliyaw 以北、以南先後進行鐵路、公路和港口的開鑿工作，因為需要人力，那時候幾乎是部落中的男人都去這些地方工作；耆老 calaw 說：「我的哥哥 payo 還有部落老一輩的人就是去幫日本人造橋還有去鋪路，工作非常的辛苦，每天就一直敲打著石頭，沒有薪水可以領，等於幾乎像是奴隸一樣。³⁰」

日據時代除了從軍之外，勞役的工作成為部落族人第一次出遠門的機會。當時部落有非常多的人成為日本理番政策之下，開拓花東地區興建各項開發計畫的勞役工作，而鐵路的興建就是其中一項重要的工作。有一首歌，據說是在火車開通很久之後，才開始流行在部落的一首歌。

²⁸ 同註 11。

²⁹ apuy（張連吉）口述。2004/3/16。

³⁰ 同註 14。

radiw no misaosi tu ciataw 數站歌³¹

ka re n ko

tao ra yo si no ra ro ne

ka ta chi nan ko topo ki to

yo ta ke i ko hi ra paya si hoi ya i

《歌詞》

- (一) kalingko tayra yo si no hacoone ka ta chi nan kotopo ki to yo ta ke i ko
hi ra paya si hoi yai
- (二) ha ya si ta ho rin ma ri pa si kami ya ma to ye ma to si ra ka wa mi co ho
mi ka sa soi hi ro ta ma ca to yo hoi yai

³¹ 同註9。

《歌詞注釋》

花蓮港到田埔 到吉安 到初年（南華）到志學 到池南（和平）到壽豐
到豐田 到溪口 到平林 到林田 到鳳林 到萬里橋 到光復 到大富
到白川（富源）到瑞穗 到三笠（三民）到大禹 到玉里 yo ho yan !

雖大量的 **takoliyaw'ay a pangcah** 投入推土勞役與興建鐵路勞役工作，有的到達花蓮甚至是台東，由於在當時他們並沒有乘坐火車回來，是從花蓮或台東走路回到家鄉玉里再走回 **takoliyaw**，何時火車通車也未知。族人習慣在此生活從不去太遠的地方，因此更不知道花蓮到玉里究竟有多遠，會經過多少個車站。

鐵路工程是從一九〇九年動工後，直到一九一七年（大正六年）就已完工並正式通車。但這首歌謠的出現有人認為是大約在民國三十六年左右的時候傳唱的歌謠，也有人認為在更早以前在日本時代就有了。民族音樂學者林信來先生曾在他的書中撰寫到這首歌謠，敘述的時間大約在民國 37 年左右流行於高寮國民小學，據他的說法當時他正是國小五年級，在部落裡的幾乎每個小孩都能朗朗上口，當時是用日語發音，『kalangko、taola、yosino、hacone、kata、cinan、kotofoki、toyota、keiko、hilafayasi、hayasita、holin、malifasi、kamiyamatu、yamato、silakawa、micoho、mikasa、soihilo、tamasato、yo-hoiyai』同時他也這樣說：

這首歌怎麼會唱的現在也不太清楚，有可能是我們 **takoliyaw** 的人創作的也說不一定，也有可能是日本人教的！我大概在小學五六年級的時候就會唱，在那個時候我還沒有坐過火車就知道每一個每一個的站名了。一直到了初中，才真正的坐過火車。

耆老 **cihek** 表示：

我們從來就不知道有車站的名字阿！那個都是在日本人來的時候我們才知道的！火車什麼時候通的我們也不知道，就是會唱！從小聽就會了。³²

³² 同註 15。

據筆者了解在當時族人只知道鄰近的幾個部落的名稱並不知道火車站的站名，所以這首歌的站名名稱都是在當時日本所稱的站名並且是用日語發音。在唱這首歌的時候族人都會笑著告訴我說：「**要我們用講的就會記不得每一站每一站的名字，用唱的我們就會了！**」這樣的歌詞據林信來先生的記載是從花蓮到玉里，但是後來的人就會再加上從玉里下來一直到 takoliyaw 再唱到往南的部落，所以後來也已經不是只是唱火車站的站名稱還加入了部落名，甚至是用阿美語唱。所以這首歌只要歌曲不變，都可以加入新的詞或是即興所想到的歌詞，以後會加上什麼樣的歌詞雖然未知，但這其中有了創意反而更容易傳唱。現在擔任玉里鎮璞石閣原住民文化教育發展協會現任理事長的 **kacaw** 就在訪談的過程中這樣說：

現在我來唱從下德伍一直到安通，再從安通一直往南唱到富里，我來幫部落記得這一段路，以後就我來唱這一段.....。³³

於是這一首歌謠就會在聚會時被唱起，族人也在彼此互相修正中，記憶每一個站名也記憶這段歷史。年輕一輩的人也會唱這首歌，他們覺得很有趣也常常加入新的歌詞，這首歌在充滿新意以及貼近生活的過程中一直被傳唱下去.....。

³³ Kacaw • haco (陳榮福) 口述。2004/3/15。下德武至安通為高寮以北之阿美族部落，其中包含了八個部落。

五、戰後的遠洋與農耕隊

一九四五年，也就是日本人離開台灣那一年，緊接著就由國民政府來取代他們成為台灣島嶼新的管理者，**takoliyaw** 也隨著島上的人進入了另一個時期。

由於玉里一帶的阿美族人散居在花東縱谷、東海岸山脈等地。國民政府的統治之後受到整個經濟環境的影響，散居的範圍擴及至有工業、礦業與遠洋一等生活依據的都市。從耆老的 **kacaw** 的敘述中可略知 **takoliyaw'ay a pangcah** 離開部落散居的情形：

到任何一個地方，到 **taypak** 除了有我們 **takoliyaw** 的人之外，也有 **fata' an** 和 **tafalong** 來的，跑到台東的也有，甚至到高雄的也有，我們有時候聽口音就知道了他是來自哪一個地方。回去部落的人就開始很少了，要賺錢阿！以前（日本時代）我們的米、甘蔗都可以賺錢，後來就賺不到什麼錢了。後來到了國民政府來的時候更糟糕了，有時候要到很遠的地方去工作才會賺錢，就很多人跑到基隆八斗子、桃園、台中都有…。還有人到宜蘭、瑞芳…開始挖煤礦。³⁴

後來，族人也開始漸漸地在政府推動之下到了遠洋工作。耆老 **foday** 說：

最先開始出去國外工作的應該就是去沙烏地阿拉伯的，也有的人去新加坡、菲律賓的，比較後來的就是去南非，現在我們還有很多人住在那邊。有了第二代第三代都有..。有時候想，還是去外面工作比較好，要不然我們的生活怎麼過？種東西沒有收穫，也賺不到什麼錢阿。³⁵

因為耕地的收入不高，去台北、台中工作都要去工廠裡面工作雖然可以賺到錢，但是有時候會被別人欺負，所以在族人認為出國遠洋或是農耕反而比較好。許多部落的族人選擇休耕，決定帶著妻小一起到很遠的地方去工作。當時，對於去遠洋的工作就好比去當兵一樣，也不知道什麼時候可以回來，有時也會聽到部

³⁴ 同註 29。Taypak 意為台北。

³⁵ Foday • kato' k (陳勇光) 口述。2004/3/14。

落中有人遇到災難一去不返的消息，也有年輕人去工作長達幾年後回來時，已經發現心愛的人早已嫁人了。於是部落就流行了這樣的歌...

radiw no mifuting'ay 新加坡之戀歌³⁶



ro mo wa day ci ka ka ha ya ro mo wa da



mi fo ting to sa ay ko mi ho ca



an i ni ra ra rom sa nay ka ku

《歌詞》

(一) romowaday ci kaka ha ya romowad a mifoting

tosaay ko mihoca

anini rararum sanay kaku

(二) romowaday i takaw ha ya romowad ko tamina

icowa ho ma ho maaraw ko te

rongi sotangic sanay kako

(三) irayai ko kami ha ya to kami sa ni kaka

³⁶ 同註9。

mimana ci ga ai ko ta
yar ni yam sa nai ko sowal nira

(四) minato no sinkapol ha ya aromanay ko siaocica
ca yai to ko mami no
kai ki so mikadafu i sinkapol

《歌詞注釋》

伊人遠離，哈呀！
遠洋已過兩年
孤獨淒涼
高雄港的船隻，哈呀！
即將出發
今後不知何日在能相會
捎來音訊！哈呀！
情郎的書信
據他說工作不如意
新加坡的港口！哈呀！
美人多又慇懃接待
唯恐你會流戀忘返！

據耆老 osay • asing (林尾桃) 還說：

我們到南非的時候，剛開始的時候幾乎都是我們 pangcah 的人，有從 tafalong 來的還有瑞穗那邊的、還有海岸線的人。後來慢慢的就有 puyma 的人來了，我們一到那邊都要先學他們的話，那邊有很多黑人，跟他們的生活習慣很快就適應了…。我們台灣去的都是原住民阿！我們都會常常聚會在一起，這樣比較好可以互相幫忙！也是會唱歌、跳舞，唱我們自己的歌，就像在 takoliyaw 的時候一樣…，可能是很想念家的時候，我們就會唱唱這首歌！。³⁷

³⁷ osay • asing (林尾桃) 口述。2003/12/2。

第三節 生活中的音樂

一、工作

「通常這首歌都是我們在 **mipaliw** 的時候所唱的歌！」³⁸ 並且是一首女性特別愛在唱工作時所唱的歌謠。目的性是爲了採藤或工作，但實際卻是討好隱藏在暗處的愛慕者，所以我們可以叫他是一種「情歌」，也是女性在「集體性」的「工作」中所唱的歌謠。

radiw no miowayay 採藤歌³⁹



haya yo sin ing raktaysairalan nomi owayay

rakat tay to ma pikongay yo sa cokacok ma ti ya o so

la nomi lamalay koni kasa sola ko falohan ni kaka

³⁸ 同註 14。Mipaliw 意爲換工，也有人稱爲輪工。依據部落耆老說明：「所謂的換工，即爲多位族人一起組成換工之團體，約定大夥於某日到團體某位成員的家中幫忙農事，改天又到另一位成員家中家裡幫忙，共同用輪流的方式來增加效率。換工團體組成的成員最常見的組成方式，是由兩、三位要好的未婚男子發起，並邀約自己心儀的女性一起加入，因此人數總是成雙。」

³⁹ 同註 9。



si roma sa to say yo to ki koni ka takomik hay faloco' kaka

《歌詞》

hai yan na o sining rikat tayra i lalan no miowayay
rikat tay to ma pikongay yo sa cokacok
wa tiya o sola nomi lamalay
koni kasa sola ko faluhan ni kaka
si roma sa to say yo toki
koni ka takomik hay faloco' kaka

《歌詞注釋》

嗨呀有位青年！走在路上要去採藤
那彎彎曲曲的爬坡路徑上
聽見哥哥胸膛呼吸喘氣般的氣息 像火車一樣的聲響
就彷彿手錶一般震動在心頭

對 **takoliyaw'ay a pangcah** 來說，在工作的時候哼唱曲歌，除了藉由歌聲舒緩個人在工作時的壓力與辛勞之外，同時也是男女互相認識並且互為傳情的一個時機。**Kacaw** 和 **masaku** 是在 **mipaliw** 時認識的，當時他們有一群人到 **telo** 的家一起工作，**masako** 說：

以前我們就會一起 **mipaliw** 去工作，像晚上的時候我們小姐們都會聚在一起 **j** 樁米，那時候男生也會來幫忙，男生的力量很大！又快！我們很快就會樁完米了。然後他們就會找機會跟我們聊天！像這樣子我們 **pangcah** 就是叫 **mingoha' !**」⁴⁰

⁴⁰同註 23。**Mingoha'** 意為在輪工的時候男性對女性表達追求之意，通常會在完工之後，如果沒有對象的就先行離開，有對象的就留下來談心。若時間太晚了就由男性送女性回家。

這樣的過程意義除了藉由這樣集體的工作時機彰顯自己在勞動力上的表現之外，進而促使了部落男女之間有機會互表愛意的時機。通常在 **mipaliw** 的時候唱歌都是爲了要讓男女對方相互注意的一種方式，所以唱得好不好聽或是聲音是否宏亮並不是重點，而是藉由在這樣集體的唱歌中表達情意及尋求對話的機會，這也形成了部落一個重要的社會機制。

在 **mipaliw** 完了之後，當晚在主要工作的主人家吃過晚飯後，主人就會拿酒來招待一起來幫忙的眾人們喝以慰勞今天工作之辛勞。之後就會團團圍坐，唱起歌來。通常在農忙時期的一天之中，部落裡至少就有需要幫忙工作的二、三家，部落中幫忙工作的人就會分散在這幾家，只要一到了夜晚就在三家中聚會喝酒唱歌。當行人走在路上，會聽到歌聲此起彼落不絕於耳，耆老 **kacaw** 說，「還沒有水電以前，也沒有電視可以看，我們也只有**在 mipaliw 後飲酒作樂，唱個不停，唱得很大聲，整個村莊都聽的見！那時候好像有三個合唱團在唱!**⁴¹」在當時唯有這樣的歡聚活動才能排遣一天工作的辛勞，夜晚唱歌喝酒是 **takoliyaw** 人認爲如此才能消除一天的疲勞。

耆老 **calaw** 告訴筆者『**mipaliw**』的 **paliw** 字面意思是指工作的伙伴，往往部落的人會在弔念死亡的親人或朋友時，從他們哭述中邊哭邊說：

kiso ha paliw laliw sa kiso , mi samaan sato kami

你 伙伴 離開了 你 怎麼辦 會 我們

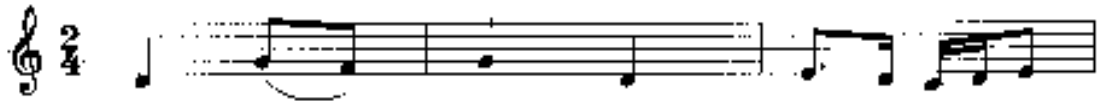
治喪的人此起彼落的說著，因爲工作伙伴的離開，述說中用到 **paliw** 的詞彙，就是想起一起日日輪工的情境令人懷念亡者的勤勞、微笑，這些都是大家值得回憶的往事而不能忘。

其他尚還有許多透過傳唱的歌謠可了解在工作時情景，像是抓青蛙作爲菜餚、利用大雨時撿蝸牛的、集體去海邊撿貝類及螃蟹的寫照、獨自到山上放牛的樂趣、敘述在耕農時日曬雨淋的辛勞等等.....的歌謠，皆能清楚的知道這些歌謠所傳達 **takoliyaw'ay a pangcah** 的工作景象。

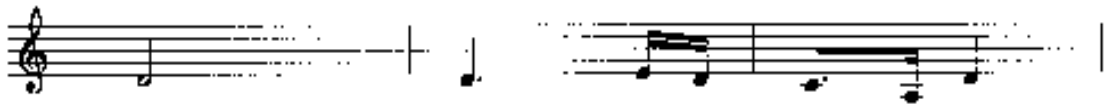
⁴¹ 同註 10。

二、休閒

radiw no patakid 敬酒歌⁴²



i dan ga w i dan gaw wa



ko i ni ni



ko ra nam ka ma ro'



ha i dang

《歌詞》

idangaw idangaw wa koni ni ko ra nam kamaro' ha idang
kamaro' kamaro' idang ini ni hi ya ko icep' lalapan na odang
idangaw idangaw wako ini ni ko tamako lalapan ha idang

⁴² 同註9。

《歌詞注釋》

朋友呀！我的朋友！
這裡有椅子！您請坐！
朋友阿！您請坐！這裡有檳榔
請接受！朋友阿！
朋友阿！我的朋友！
有香菸！請您抽！請你接受！我的朋友！

takoliyaw'ay a pangcah 日出而作，晚餐就是他們的休息時間，或是一家人聚集在房舍前的庭院聊天。鄰居、親戚、朋友利用晚上互相造訪是很平常的事，大家愉快地聊天唱歌跳舞，直到深夜才各自盡興而歸。這樣的晚間交誼在 **takoliyaw** 部落族人分佈較為密集的地方仍經常可見。每當朋友的到訪時，而檳榔和香菸就是最好的招待，同時主人也會非常樂意的招待前來的朋友們，在興致更好情況下也會拿出好菜及酒來款待。

不過因其他的族群包含漢人、客家人遷入，共處的情況下，那樣聚會的情形逐漸變少了。筆者在田野期間的經驗，很少觀察到在鄰近漢人較密集區域中的族人會聚在一起，大都是聚集在較集中族人所居住的住所。其中現任里長 **apaw** 告訴筆者說：

以前這裡不是這樣的，太陽一下山之後，每一家每一戶都會出來聊天喝酒，如果高興的話就會唱歌跳舞。後來 **ngayganay** 和 **payrang** 來了之後，我們現在也不好意思唱了。⁴³

說完這些話的 **apaw** 還不時的懷念起在他小的時候村子裡時常聚會的情景，他說小時候就是這樣促膝坐在父母親的旁邊聽著他們談天說笑，歌謠唱著一首接一首，在這樣的聚會中主人家的桌子上就會擺一些香菸、酒、有時候還有一些菜餚，有時候甚至更簡單只要有檳榔就好了，大家就可以聊天唱歌到深夜。

⁴³ apaw • lafing (林阿寶) 口述。2004/3/15。Nganyganay 意為客家人、payrang 意為漢人。

據部落耆老回憶，以前的 takoliyaw 部落是時時刻刻都可以聽到族人的歌聲，歌唱也落實於生活對族人而言是習以為常的。Dongni 向筆者描述過去部落中充滿歌聲的光景：

我很懷念以前的生活，很單純沒有像現在這麼複雜。比如說我現在在你家作客我們就會一起唱歌，你會發現也有人會在別家唱歌、另一下也有人唱歌，因為以前沒有這麼高的房子，也沒有這麼多的噪音，唱歌的人都在自己的庭院，所以有時候隔壁唱什麼我們這裡也會唱這首，整個部落中都是歌聲，幾乎大家都可以聽到！⁴⁴

當筆者在錄音的時候大家團團坐唱這首歌時，年輕的 apom 告訴筆者：

在我小時後，每一次客人來我們家的時候，找我父親聊天，那時候就常常聽到這些 faki、fai 們唱這首歌，這個旋律我還記的起來！⁴⁵

三、情愛

o cima ko maolahay 誰會愛你歌⁴⁶



na' ay na' ay ya ka ko i ta so wa na fo kil



⁴⁴ dongni • kimsin (曾連里) 口述。2004/3/14。

⁴⁵ apom • kiolay (嚴敏英) 口述。2004/3/15。Faki 意為伯父。Fai 意為阿姨。

⁴⁶ 同註 9。

ay ya mi fa ca' fo kil ay ya mi fa ca'



ma ta wa ta ko pi san sam miso yo ci



ma ko ma o la hay yo ci ma ko ma o la hay

《歌詞》

- (一) na'ay na'ay ya kako ita so wa na fokilay ya mifaca' fokilay ya mifaca'
matawa ta ko pi san sam miso yo cima ko maolahay yo cima ko maolahay
- (二) na'ay na'ay ya kako ita so wa na fokil ya matayal fokilay ya matayal
matawa ta ko pi san sam miso yo cima ko maolahay yo cima ko maolahay
- (三) na'ay na'ay ya kako ita so wa na fokil ya sacosa fokilay ya sacoca
matawa ta ko pi san sam miso yo cima ko maolahay yo cima ko maolahay
- (四) na'ay na'ay ya kako ita so wa na fokil ya tafookod fokilay ya tafokod
matawa ta ko pi san sam miso yo cima ko maolahay yo cima ko maolahay

《歌詞注釋》

男：我不要你，你不會洗衣服
女：欺人太甚了，有誰愛你！
女：我不要你，你不會工作！
男：欺人太甚，有誰愛你！
男：我不要妳，妳不會煮飯！
女：欺人太甚，有誰愛你！
女：我不要你，你不會撒網！
男：欺人太甚，有誰愛妳！

愛情觀對族人來說是離不開在生活中的表現，因此他是難以區分生活中的所作所為，並且與他們發生在生活中的一切事務息息相關。耆老 telo 說：「像我們 pangcah 的人都會先看別人勤不勤勞，我們都知道誰家的人很勤勞阿！因為在耕田的人都看得到！那一種做事做的很快的、還是會幫別人工作的，像這樣子的我們最喜歡當 kadafo！」⁴⁷

以前在部落中的人也會以實踐勞動力或生活中的技能優異來作為他們擇偶的一種條件，耆老 kacaw 也說：「只要我們 pakelang 的時候，一回來就會把抓到的東西分給大家，部落的頭目、長老都會看我們年輕人的表現，如果有人抓的過程中特別多特別厲害的，頭目就會讚美他！而且很多小姐也會看到阿！」⁴⁸所以不管是男性或是女性都要是非常的勤快才會被受到肯定。所以當族人要讚美或喜歡一個人就會時常這樣說：「這個人很會撒網！手腳又快！」或是「這個人很會孝順，工作又勤快！」等等，這樣觀點迥異於漢族普遍認定婚約中乃是以家世背景、財產或學歷列為門當戶對的條件。

Takoliyaw' ay a pangcah 在早期男女雙方是不能直接交往的，而且就算已經互相喜歡的人也不能出雙入對的穿梭在部落。所以唱歌就成為了尋求婚姻對象及互表暗示的機會，年輕的男子通常都會是同一個階級的在一起，耆老 apoy 這樣說：

以前我們要去小姐家拜訪的時候，絕對不會是單槍匹馬的去，一定要有一些朋友陪然後再一起去。在傍晚的時後，我們就會去，通常我們會帶檳榔、食物還有木柴往女方家。女方家就會準備一些食物來招待，然後她們也會邀請一些她的女的朋友陪伴。聚會的時候，男女雙方各分坐在兩邊，彼此相對唱歌應答...就這樣！一直唱。⁴⁹

通常族人的表達方式是很含蓄的，在唱歌的應答中不會唱出露骨的字眼，只是藉由一答一唱的過程中來表示情意。而在這樣的對唱中充分展現族人以幽默詼

⁴⁷ 同註 8。Kadafo 意為女婿、媳婦。

⁴⁸ 同註 10。Pakelang 意為溪岸採集海鮮物，每年豐年祭前舉行捕魚活動。

⁴⁹ apoy（張連吉）口述。2004/3/13。

諧的方式進行，有時候唱著還半帶開玩笑的態度揶揄或暗示，也會即興的加入歌詞，除了可以展現其創作的的能力之外，也藉著自己的歌聲異性的的好感，進而找到終身伴侶的機會。

喜歡的異性會在唱歌的同時故意作一些動作引起對方注意，以表示愛意，從此雙方會慢慢建立感情，當需要論及婚嫁時，會各自向父母親稟告，若雙方父母同意時，則會先行試婚，即女性早上到男方家幫忙做家事，男方則到女方家裡去協助做男性的工作，工作完了就會各自回到家，直到雙方家裡認為同意後才舉行婚禮。

至今還會唱這首歌的人仍大有人在，在田野錄音的時候回憶起這首歌，勾起了耆老們的以前的記憶，一來一往的在他們言談聊天中，笑聲常不絕於耳，而歡樂的歌聲更是不勝枚舉了。

耆老常感嘆覺得現在的男女情愛已經變的沒有那麼含蓄了，況且年輕的男女也相繼離開部落嫁或娶別的族群的人，年輕人中會捕魚、撒網的人越來越少，而勤快工作的人也不多，歌詞中要符合族人條件下的擇偶對象，已大不如從前。

小結：音樂中的記憶與認同內涵

透過第二節與第三節歌謠中歌詞的翻譯以及簡單音樂民族誌的描述，在 **takoliyaw'ay a pangcah**（高寮的阿美族人）集體生活中，不管是過去或是現在，歌謠都佔了極大的比重？為什麼？其角色與社會功能是什麼？面臨社會有巨大變遷的同時，歌謠又扮演著什麼位置？而 **takoliyaw'ay a pangcah** 歌謠文化產生了什麼樣的認同？

認同（**identity**）是人們意義與經驗的來源。如卡洪（**calhoun**）所說：

在我們的認識中，沒有名字的人並不存在，而非人所創造的語言與文化

也不存在。在這些語言與文化中，總有某種區別自我與他者、我們與他們的方式……。而自覺——雖然看起來像是被「發現」的，但其實總是被建構的——永遠無法與他人特定的、用來瞭解我們的說法分開。(calhoun, 1994: 9-10)

關於認同，當它所指涉是一個集體而非個人的認同時，筆者認為它是在單一文化特質或相關的整套文化特質的基礎上建構意義的過程，而在諸意義的來源中，這些文化特質佔有優先的位置，具體的包含祖源歷史、語言、風俗習慣。在研究對象高寮部落的社會網絡裡，歌謠中的記憶是以一個部落為基礎，透過音樂傳唱傳達到彼此間的共同經驗以及集體間認定的歷史意義。所以我們可以說高寮部落的音樂活動就是一個在文化互動下的社會實踐，並且在不斷重構中明顯了文化差異所標誌出來的界線，而這樣的意義是環繞著跨越時間和空間，並自我維繫源初認同 (*primary identity*) 而建構的。

例如《阿美族祖源歌》，它紀錄了高寮阿美族人祖先的來源、遷移的路線以及分佈的概況等，雖是一個部落的傳唱歌謠卻能從歌謠中清楚地標誌出該民族共同的神話傳說。另外，在《蟋蟀歌》與《那卡無先生歌》兩首歌謠裡可見族人與過去其他族群比鄰求生活的不易的經過，這樣的發展歷程也可以看見族群在夾縫的歷史洪流裡所衍生出的一套因應機制，以及當時族人共同經驗的景況。

在長期與漢人及日本經驗的混合模式之下，歌謠中紀錄了族人們共同歷經的歷史經驗，例如《離鄉參軍》、《修道路歌》、《數站歌》等都紀錄了日治時期的徵兵與勞役當時的轟轟烈烈的情景以及族人在強權壓制下的幾番無奈。延續到光復後的《新加坡之戀》歌謠可以看見整個台灣受到社會結構的改變與經濟起飛的轉類點，原住民族大量離鄉背井擠向都市或至海外從事遠洋及農耕等工作時的情景，而這首歌謠就成為該時期的產物，描繪族人如何面臨生存與生存的危機。認同的想像或影響其群體的意識。

而認同的建構也在這樣的過程成中透過音樂來傳唱方式將其歷史、地理、生活、生產、休閒清楚的標示時間、空間下的範圍，並藉此來延續族群的生活型態與所思所想。因此，音樂活動也清楚地作為一個 *takoliyaw'ay a pangcah* 高度的生活與認同實踐。綜合上述我們可以看出，儘管台灣（或原住民及阿美族）一直以來受到不同國家佔據的歷史歷經了幾轉，這些歷史文獻記載中早已諸多載述，

但是 takoliyaw'ay a pangcah 卻一直用他們音樂記載的方式唱出他們的歷史；在這樣的傳唱方式延續的，其實就是 takoliyaw'ay a pangcah 歷史主體的觀點，這些歷史書寫在他們所記憶的音樂裡；也可以說族人們藉由歌謠的傳唱，在時間、空間上寫出以自身為主體的歷史，透過聚會、生活、邊唱邊講故事的互動中進行實質的我群意識的完整性。

即使擁有傳播的管道，如果沒有觸及當代社會文化的某種心理面向和意義，一首歌謠也不會廣為接受而流傳，從前述 **takoliyaw'ay a pangcah** 傳唱流傳至今的記載歷史的歌謠中，我們正好可以檢視他多重的社會文化意義。除此之外，從族人傳習至今的歌謠中，可以看見族人生活的側面，有輕鬆快樂的一面的《敬酒歌》，也在《採藤歌》中可看出敘述族人靠山靠海生活與工作時的點滴，《誰會愛你》歌謠中道出高寮阿美族人對於情愛的思維與社會機制。這些歌謠對應著族群中生活的發展經過，成爲了重要的生活記載。儘管在時間的洪流中，**takoliyaw** 也歷經不斷地變動，歌謠可以記憶過去以來持續發生變動的過程，同時也紀錄了自身認同持續的改變與適應。這樣的紀錄是當我們無法從文字的載述中尋求的時候，歌謠它早就已記取的部分，並作爲族群認同重要的基礎與延續的依據。

以上討論到的皆爲非祭典歌謠的部分，但在 **takoliyaw** 部落祭典歌謠卻成了筆者田野期間一項重要探究的部分。筆者在田野的初期發現高寮運用傳唱的機制將對歷史的記憶保留下來，但是唯一讓筆者深覺疑惑的是，部落裡祭典歌謠雖然仍舊被唱起，但族人對歌謠背後的发展歷程卻鮮少被提及？才知 **takoliyaw** 部落的文化因著政治與社會變遷的影響，隨著巫師的凋零、祭典的停辦，開始有一些古老的歌謠不再被傳唱，特別是葬禮後的招魂儀式、祈雨儀式、還有 **ilisin** 中的許多祭典性歌謠等等，祭典音樂的考察是很成爲困難的一環。但值得討論的是，一個沒有祭典的阿美族族群會是什麼樣子？然而，我們都知道 **ilisin** 的歌謠是阿美族重要的音樂核心，其中蘊藏著大量音樂的資產。倘若如前文所定義「歌謠」是作爲族群劃界的方式、認同的核心、凝聚社群成員的一種力量、記憶部落的歷史時，當這段歌謠不被傳唱時，會對 **takoliyaw'ay a pangcah** 造成如何的影響，族人的記憶會因此斷裂消失了？而族群又如何憑藉著記憶，將自身與其他成員間溝通並達成共識。接下來第四章第五章將以豐年祭的演變作爲例子說明。